

## УВКБ ООН

### Учреждение ООН по делам беженцев

#### **Позиция УВКБ ООН относительно заявлений о предоставлении статуса беженца в соответствии с Конвенцией р 1951 г., касающейся статуса беженцев, в силу опасений стать жертвой преследований вследствие принадлежности лица к семье или клану, вовлеченным в родовую вражду**

1. Конвенция 1951 г. определяет беженца как лицо, которое в силу вполне обоснованных опасений стать жертвой преследования по признаку расы, вероисповедания, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений находится вне страны своей гражданской принадлежности и не может или, в силу таких опасений, не желает воспользоваться защитой этой страны. В данном документе рассматривается ситуация лиц, претендующих на статус беженца вследствие опасений стать жертвой преследований в результате их принадлежности к семье или клану, вовлеченным в родовую вражду.

#### **Вполне обоснованные опасения стать жертвой преследований**

2. Что именно является вполне обоснованными опасениями преследований зависит от конкретных обстоятельств каждого индивидуального дела. Можно считать, что понятие «преследование» охватывает серьезные нарушения прав человека, включая угрозу жизни или свободе, а также другие виды серьезного вреда, учитывая конкретные обстоятельства дела, в том числе мнение, чувства и психологическое состояние лица, ходатайствующего о предоставлении убежища.<sup>1</sup>

3. В тех случаях, когда заявление касается родовой вражды, важно, оценивая, является ли обращение, которого опасается заявитель, преследованием, уточнять в каждом конкретном случае, в чем оно может выражаться, поскольку эти обстоятельства могут различаться в зависимости от страны происхождения. В общем смысле родовая вражда означает, что члены одной семьи убивают членов другой семьи, осуществляя ответные акты мести в соответствии с древними кодексами чести и поведения. Эта практика восходит к временам средневековья и по-прежнему распространена сегодня в ряде мест, включая Албанию, Косово (Сербия и Черногория) и Северный Кавказ. Традиционно мишенью кровной родовой мести являются только взрослые мужчины. Такая вражда может длиться десятилетиями, имея своей целью уничтожение всех мужчин в семье. В последнее время поступают сообщения о том, что жертвами родовой вражды становятся женщины и дети. Их также могут убить или ранить при нападениях на членов семьи-мужчин. Детям в течение долгого времени не разрешают выходить из дома, посещать школу, поскольку в семье опасаются, что их могут убить, похитить, или они могут подвергнуться нападению. Таким образом, хотя основными мишенями родовой вражды являются взрослые мужчины, существует также угроза жизни или нарушения прав человека других членов семьи.

4. Нарушение права на жизнь, предусматривающего, что никто не может быть произвольно лишен жизни<sup>2</sup>, или право не подвергаться пыткам, всегда является преследованием. Однако может также потребоваться оценить, являются ли преследованием (как единичный случай или по совокупности) другие формы причинения вреда, на опасность подвергнуться которым указывает заявитель в своем заявлении. Как указывается в *Руководстве* УВКБ ООН, «являются ли другие причиняющие вред действия или угрозы преследованием, будет зависеть от

обстоятельств каждого дела”, что требует оценки не только объективных обстоятельств дела, но также его субъективных аспектов, включая “мнения и чувства соответствующего лица” (п. 51).

5. В конкретном контексте родовой вражды важно проанализировать природу кровной родовой мести, положение других членов семьи или клана, вовлеченного в кровную вражду, в том числе, были ли убиты или ранены какие-либо члены семьи представителями враждующей семьи или клана. Также необходимо учитывать культурный контекст кровной родовой мести, когда угроза стать ее жертвой существует постоянно.<sup>3</sup>

6. Следующие факторы являются существенными при определении характера риска в случае возвращения заявителя:

- (а) можно ли характеризовать конфликт как кровную родовую месть;
- (б) если да, в какой степени ее истоки и развитие (если оно имело место) могут считаться в данном обществе соответствующими классическим принципам кровной родовой мести в отличие, например, от мести в случае обычных преступлений, совершенных по другим мотивам;
- (в) история кровной вражды, включая общеизвестность убийств, послуживших ее причиной, и число убитых;
- (г) отношение полиции и других органов власти к кровной вражде в прошлом и их вероятное отношение в будущем;
- (д) стремление продолжать кровную вражду со стороны враждующей семьи;
- (е) период, прошедший со времени последнего убийства;
- (ж) может ли враждующая семья узнать местонахождение предполагаемой потенциальной жертвы на территории страны происхождения;
- (з) положение данного лица в семье в качестве потенциальной мишени кровной родовой мести; и
- (и) перспективы прекращения кровной вражды путем выплаты денежных сумм, примирения или иным образом.<sup>4</sup>

7. Все эти вопросы могут оказать влияние на определение по делу. В частности, они помогут выделить заявление из числа тех, что связаны с вполне обоснованными опасениями преследования со стороны обычных преступников или мафии. В целом, Государства не определяют такие опасения как имеющие связь с основанием, предусмотренным Конвенцией, хотя они могут обусловить предоставление дополнительной формы защиты.

8. Как и в других случаях, может возникнуть вопрос об исключении из действия Конвенции, если есть серьезные основания полагать, что заявитель непосредственно или в качестве соучастника совершил серьезное неполитическое преступление в связи с кровной родовой местью.<sup>5</sup>

### **Лица, виновные в преследовании**

9. В делах, связанных с кровной родовой местью, возникает вопрос о том, кто осуществляет преследование. Хотя чаще всего преследование осуществляется органами власти страны, серьезные акты дискриминации или другие преступления, совершаемые местным населением или отдельными лицами, также могут считаться преследованием с точки зрения определения беженцев, если такие акты осуществляются при заведомом попустительстве властей, или если власти отказываются или не могут предложить эффективную защиту.<sup>6</sup> Таким образом, определение беженца позволяет признать в качестве лиц, виновных в преследовании, как государственные, так и негосударственные органы или отдельных лиц.

10. Если лицо, ходатайствующее о предоставлении убежища, доказало, что у него имеются вполне обоснованные опасения стать жертвой преследований, оно кроме этого должно показать, что преследование осуществляется со стороны Государства или лицами, действия которых правительство не может или не хочет контролировать. В случаях, связанных с кровной родовой местью, при определении способности Государства контролировать такие действия, существование законодательства, запрещающего кровную родовую месть или

устанавливающего судебные механизмы разрешения подобных ситуаций, само по себе не означает, что отдельным лицам обеспечена необходимая защита. Необходимы также желание полиции, судов и других государственных органов власти выявлять, преследовать и наказывать тех, кто несет ответственность за кровную родовую месть, в том числе путем применения уголовного законодательства, и эффективные возможности для осуществления ими этой деятельности. Даже в тех случаях, когда, например, были сформированы государственные комиссии по примирению, необходимо, чтобы они эффективно действовали на практике. В частности, усилия по примирению, предпринимаемые неправительственными организациями, могут не являться адекватной защитой. Поэтому в каждом случае необходимо также определить, как усилия со стороны органов власти соотносятся с конкретным делом.

### **Причинная связь (“по причине”)**

11. Чтобы отвечать критериям определения беженца, вполне обоснованные опасения лица стать жертвой преследования должны иметь связь – причинную – с одним или несколькими основаниями, предусмотренными Конвенцией.

12. В тех случаях, когда существует риск преследования со стороны негосударственных организаций или отдельных лиц по причине, связанной с одним из оснований, предусмотренных Конвенцией, причинная связь считается установленной независимо от того, связано ли отсутствие защиты со стороны Государства с основаниями, предусмотренными в Конвенции. Если риск стать жертвой преследования со стороны негосударственных органов или отдельных лиц не связан с основанием, предусмотренным в Конвенции, но невозможность или нежелание Государства предоставить защиту обусловлены причинами, связанными с основаниями, предусмотренными в Конвенции, причинная связь также считается установленной.<sup>7</sup> Например, может случиться так, что хотя риск связан с принадлежностью заявителя к определенной семье, власти не желают защитить его по причине его (предполагаемых) политических убеждений<sup>8</sup> или этнической принадлежности. В деле *Мишель Томас и другие против Генерального прокурора*, в котором фигурировала семья из Южной Африки, где отец одного из супругов, расистски настроенный прораб на стройке, оскорблял чернокожих рабочих словесно и физически, американский апелляционный суд установил, что “причина враждебности в отношении Босса Ронни [свекор истицы], которая привела к причинению вреда семье [фактически причиненный вред и угрозы со стороны строительных рабочих компании], не является существенной; существенным фактором является то, что вред был причинен семье Томас вследствие их принадлежности к защищаемой группе”.<sup>9</sup>

13. Причинная связь, таким образом, может быть установлена либо на основании мотивации лиц, виновных в причинении вреда, либо вследствие избирательного непредоставления защиты Государством. Кроме того, по мнению УВКБ ООН, достаточно, чтобы основание, предусмотренное Конвенцией, являлось существенным фактором, обусловившим преследование. Оно не должно быть единственным или даже основным основанием.

14. В делах, связанных с кровной родовой мстью, лицо не подвергается произвольным нападениям, но, скорее, является объектом нападения, потому что принадлежит к определенной семье и в силу давнего традиционного кодекса чести и поведения. По сравнению с другими делами, в которых лицо опасается стать жертвой жестокого обращения или даже убийства, например, если оно задолжало кому-то деньги или является объектом преследования мафии, лица, опасющиеся преследования в ситуации кровной родовой мести, являются мишенями не вследствие своих собственных действий, а вследствие обязательств, которые воспринимаются как принятые на себя членами их семьи (ныне живущими или умершими). Таким образом, они являются жертвами не просто личной вендетты, но и жертвами кодекса, который регулирует традиции кровной родовой мести.<sup>10</sup>

15. В случае невозможности установить причину опасения заявителя стать жертвой преследования, будь то вследствие принадлежности к определенной социальной группе или по одному из других предусмотренных Конвенцией оснований, необходимо определить, связана ли причина потенциальной неспособности или

нежелания властей защитить его с одним или несколькими предусмотренными Конвенцией основаниями. В контексте оценки связи с принадлежностью к определенной социальной группе, рассмотренной более подробно в следующем разделе, одной из причин неспособности или нежелания властей предоставить защиту может быть, например, их точка зрения, что кровная родовая месть является семейным делом, которое должно улаживаться самими семьями, а не правоохранительными органами.

### **Принадлежность к определенной социальной группе**

16. Относительно предусмотренного Конвенцией основания “принадлежность к определенной социальной группе”, УВКБ ООН выпустило в мае 2002 г. Руководство по международной защите по данному вопросу.<sup>11</sup> В п. 11 указанного Руководства определенная социальная группа определяется как

“группа лиц, имеющих общую характеристику, иную, нежели риск подвергнуться преследованиям, либо воспринимаемых обществом как группа. Такая характеристика часто бывает врожденной, неизменяемой или по иным причинам имеет основополагающее значение для идентичности, совести человека или осуществления им прав человека”.

17. Это определение призвано увязать концепции “защищаемых характеристик” и “общественного восприятия”, которые преобладали при принятии решений в практике судов общего права. Концепцию защищаемых характеристик можно понимать как выявляющую ряд групп, которые составляют ядро анализа общественного восприятия. Хотя основание «принадлежность к определенной социальной группе» в целом менее детально разработано в гражданско-правовых юрисдикциях, оба подхода получили распространение.<sup>12</sup>

18. В контексте применения определения определенной социальной группы, приведенного в указанном Руководстве, УВКБ ООН считает, что семья представляет собой классический пример “определенной социальной группы”. Семья является социально узнаваемой группой в обществе, а отдельные лица воспринимаются обществом на основе их семейной принадлежности. Члены семьи, либо в силу кровных уз, либо вследствие брака и связанных с ним родственных отношений, отвечают требованиям определения «иметь общую характеристику», которая является врожденной и неизменяемой,<sup>13</sup> а также имеющей основополагающее значение и защищаемой. Ст. 23(1) Международного пакта о гражданских и политических правах 1966 г. предусматривает, что семья является “естественной и основной ячейкой общества” и “имеет право на защиту со стороны общества и Государства”. Кроме того, семья широко воспринимается как узнаваемая группа, члены которой легко отличимы от общества в целом.

19. Как указано в Руководстве УВКБ ООН, семья признается судами и административными органами как составляющая “определенную социальную группу” в соответствии как с концепцией “защищаемых характеристик”, так и с концепцией “общественного восприятия”.<sup>14</sup> В контексте применения этих стандартов очевидно, что принадлежность к семье вписывается в основание “принадлежность к определенной социальной группе”, содержащееся в определении беженца.<sup>15</sup> В 2005 г., например, в деле Мишеля Томаса, упоминавшемся выше, суд подтвердил, что семья может составлять определенную социальную группу.<sup>16</sup>

20. В случаях, связанных с кровной родовая месью, можно определить определенную социальную группу следующим образом: “члены семьи, вовлеченные в кровную родовую месть”, или “члены семьи, являющиеся жертвами в силу традиционного кодекса чести”, или “члены семьи мужского пола, являющиеся мишенями в силу традиционных канонов кровной родовой мести”, или, еще более конкретно, “члены семьи ХХХ мужского пола, жизнь которых подвергается угрозе в результате кровной родовой вражды с семьей YYY”. Таким образом группа не определяется исключительно опасением преследований в результате кровной родовой вражды, но также своими родственными связями.

### **Внутреннее перемещение или переселение**

21. В случае установления вполне обоснованных опасений преследования по предусмотренным Конвенцией основаниям может оказаться также, что органу, принимающему решение, потребуется изучить, можно ли

избежать преследования путем переселения в другую часть страны происхождения. Это может оказаться особенно существенным в случае кровной родовой мести, когда лицом, осуществляющим преследование, не является государство. Однако необходимо, чтобы предполагаемая местность для переселения была практически, безопасно и законно доступна лицу, чтобы оно не подвергалось там риску преследований или причинения другого вреда и чтобы оно могло в контексте соответствующей страны вести там относительно нормальную жизнь, не испытывая чрезмерных лишений.<sup>17</sup>

## Заключение

22. В заключение отметим, что, заявление о предоставлении убежища на основании опасения подвергнуться преследованиям вследствие принадлежности к семье или клану, вовлеченным в родовую вражду, может, в зависимости от конкретных обстоятельств дела, привести к признанию статуса беженца в соответствии с Конвенцией 1951 г.

Секция деятельности по защите и юридической помощи  
Отдел услуг о международной защите  
УВКБ ООН, Женева  
17 марта 2006 г.

<sup>1</sup> См. УВКБ ООН, *Руководство по процедурам и критериям определения статуса беженцев*, 1979, новая редакция 1992 г. (далее - "*Руководство УВКБ ООН*"), пп. 51–53.

<sup>2</sup> См. ст. 6(1) Международного пакта о гражданских и политических правах 1966 г.

<sup>3</sup> В конкретной ситуации, когда потенциальная жертва кровной вражды также совершила преступление в контексте кровной вражды, но отбыла наказание в своей стране происхождения, этот факт не может рассматриваться в свете традиции кровной родовой мести как искупление преступления.

<sup>4</sup> Эти критерии позаимствованы из дела *ТБ против министра внутренних дел*, Иммиграционный апелляционный суд Великобритании, [2004] UKIAT 00158, 21 июнь 2004 г., п. 36 <http://www.bailii.org/uk/cases/UKIAT/2004/00158.html>.

<sup>5</sup> См. УВКБ ООН, "*Руководство по международной защите: применение положений об исключении: ст. 1F Конвенции 1951 г., касающейся статуса беженцев*", HCR/GIP/03/05, 4 сентября 2003 г., <http://www.UNHCR.org/cgi-bin/texis/vtx/publ/openssl.pdf?tbl=PUBL&id=3f7d48514> и прилагаемую "*Справку по применению положений об исключении*" <http://www.UNHCR.org/cgi-bin/texis/vtx/home/openssl.pdf?tbl=RSDLEGAL&id=3f5857d24>.

<sup>6</sup> См. *Руководство УВКБ ООН*, сноска 1 выше, п. 65.

<sup>7</sup> См. *Руководство УВКБ ООН по принадлежности к определенной социальной группе*, сноска 11, п. 21; "*Краткие выводы – преследование по признаку пола*", Глобальные консультации по вопросам международной защиты, круглый стол с участием экспертов в Сан-Ремо, 6–8 сентября 2001 г., №. 6.

<sup>8</sup> В Канаде, например, апелляция украинской семьи была удовлетворена по основанию политических убеждений. Суд установил, что муж / отец, являвшийся бизнесменом, подвергался преследованию по причине своих политических убеждений после того, как подал официальную жалобу о распространенной коррупции в государственных учреждениях. Было установлено, что основание «политические убеждения» применимо, в том числе в ситуациях, когда правительство официально согласно с мнением, высказанным заявителем, но не может или не хочет защитить данное лицо от преследований. См. *Клинько против Канады (Министр по вопросам гражданства и иммиграции)*, Федеральный апелляционный суд Канады [2000] 3 F.C. 327, 22 февраль 2000 г.

<sup>9</sup> *Мишель Томас и другие против Генерального прокурора*, Апелляционный суд США по Девятому округу, №. 02-71656, 409 F.3d 1177, 3 июня 2005 г., см. Refworld.

<sup>10</sup> Большое число дел из разных юрисдикций ставят знак равенства между делами, связанными с кровной родовой враждой, и делами, в которых заявитель опасается преследования со стороны преступников или мафии, и не устанавливают причинной связи с предусмотренным Конвенцией основанием, хотя судебная практика по последнему вопросу не является безусловной. В тех случаях, когда причинная связь не установлена, необходимо, тем не менее, помнить, что могут потребоваться дополнительные формы защиты в соответствии международными документами по правам человека.

<sup>11</sup> УВКБ ООН, "*Руководство по международной защите: 'Принадлежность к определенной социальной группе' в контексте ст. 1A(2)*

Конвенции 1951 г., касающейся статуса беженцев, и / или Протокола к ней 1967 г. ”, HCR/GIP/02/02, 7 мая 2002 г. (далее - “Руководство УВКБ ООН по принадлежности к определенной социальной группе ”): <http://www.УВКБ.ООН.org/cgi-bin/texis/vtx/publ/openssl.pdf?tbl=PUBL&id=3d58de2da>.

<sup>12</sup> Более подробно см. там же.

<sup>13</sup> Кровное родство нельзя изменить и, даже при расторжении брака, нельзя изменить факт существования брака в прошлом.

<sup>14</sup> Руководство УВКБ ООН по принадлежности к определенной социальной группе, сноски 11 выше, пп. 6 и 7.

<sup>15</sup> См. также Руководство УВКБ ООН, *Определение статуса беженцев*, Модуль по самообразованию 2, 1 сентября 2005 г., стр. 37 (“Одним из наиболее наглядных примеров определенной социальной группы является семья”).

<sup>16</sup> См. *Мишель Томас и другие против Генерального прокурора*, сноска 9 выше.

<sup>17</sup> См. УВКБ ООН, “Руководство по международной защите: Альтернатива внутреннего перемещения или переселения” в контексте ст. 1А(2) Конвенции 1951 г., касающейся статуса беженцев, и/или Протокола к ней 1967 г.”, HCR/GIP/03/04, 23 июля 2003 г.: <http://www.UNHCR.org/cgi-bin/texis/vtx/publ/openssl.pdf?tbl=PUBL&id=3f28d5cd4>.